

# 31. DETSEMBRIL 2009 LÖPPENUD AASTA TEGEVUSARUANNE

## 1 TEGEVUSVALDKONNAD

EKP tegevust 2009. aastal kirjeldatakse üksikasjalikult aastaaruande vastavates peatükkides.

## 2 EESMÄRGID JA ÜLESANDED

EKP eesmärged ja ülesanded kirjeldatakse EKPSi põhikirjas (artiklid 2 ja 3). Lisaks antakse nende eesmärkide saavutamise ülevaade aastaaruandele lisatud presidendi eessõnas.

## 3 PEAMISED RESSURSID, RISKID JA MENETLUSED

### EKP JUHTIMINE

EKP juhtimisest annab ülevaate aastaaruande 7. peatükk.

### EKP JUHATUSE LIIKMED

Juhatuse liikmed nimetatakse raha- ja pangandusküsimustes tunnustatud ja vastavate erialaste kogemustega isikute hulgast euroala riikide valitsuste kvalifitseeritud häälteenamusega riigipeade ja valitsusjuhtide tasandil ning ELi Nõukogu soovitusel, kes on eelnevalt konsulteerinud Euroopa Parlamendi ja EKP nõukoguga.

Juhatuse liikmete teenistustingimused määrab EKP nõukogu kolmest EKP nõukogu poolt ja kolmest ELi Nõukogu poolt nimetatud liikmest koosneva komitee ettepanekul.

EKP juhatuse liikmetele makstavad tasud on esitatud tulude ja kulude aruande lisa kirjes 30 „Personalikulu”.

### TÖÖTAJAD

2009. aastal oli EKP lepinguliste töötajate keskmine arv (täistööajale taandatuna) 1530<sup>1</sup>, võrreldes 1499 töötajaga aasta varem. 2009. aasta lõpus töötas EKPs 1563 inimest. Üksikasjalikum teave on esitatud tulude ja kulude aruande lisa kirjes 30 „Personalikulu” ning 7. peatüki punktis 2, mis kirjeldab ka EKP personalijuhtimise strateegiat.

## INVESTEERINGUD JA RISKIJUHTIMINE

Vastavalt EKPSi põhikirja artikli 30 sätetele koosneb EKP välisvaluutareserv euroala riikide keskpankade üle kantud välisvaluutareservist ja sellelt teenitud tulust. Reservist rahastatakse EKP operatsioone välisvaluutaturgudel asutamislepingus sätestatud eesmärkide kohaselt.

EKP omavahendite portfell kajastab sissemakstud kapitali, valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski vastu tehtava eraldise, üldreservfondi ja eelmiste perioodide akumulunud tulu investeringuid. Omavahendite arvelt kaetakse EKP tegevuskulusid.

EKP investeringuid ja sellega seotud riskide juhtimist on lähemalt kirjeldatud aastaaruande 2. peatükis.

## EELARVEPROTSESS

Eelarvekomitee (BUCOM), mille moodustavad EKP ja euroala riikide keskpankade eksperdid, on peamisi osalejaid EKP finantsjuhtimisprotsessis. Vastavalt kodukorra artiklile 15 toetab BUCOM EKP nõukogu, hinnates enne nõukogu kinnitamiseks esitamist üksikasjalikult EKP iga-aastaseid eelarve-ettepanekuid ja juhatuse esitatud lisaeelarve taotlusi. Kokkulepitud eelarveid ületavaid kulusi jälgivad korrapäraselt nii juhatuse, võttes arvesse EKP sisekontrolli antud nõu, kui ka nõukogu, keda abistab BUCOM.

## 4 FINANTSTULEMUS

### FINANTSKONTOD

Vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 26.2 koostab EKP finantsaruande EKP juhatuse kooskõlas nõukogu kehtestatud põhimõtetega. Aruande kinnitab nõukogu ning see avaldatakse.

<sup>1</sup> Välja arvatud palgata puhkusel olevad töötajad. Andmed hõlmavad tähtajatu, tähtajalise või lühiajalise lepinguga töötajaid, EKP diplomijärgses programmis osalejaid ning raseduspuhkusel ja pikaajalisel haiguspuhkusel olevaid töötajaid.

### **ERALDIS VALUUTAKURSI-, INTRESSIMÄÄRA-, KREDIIDI- JA KULLAHINNARISKI KATTEKS**

Kuna enamikku EKP varasid ja kohustusi hinnatakse kehtivate vahetuskursside ja väärtpaberihindade alusel korrapäraselt ümber, mõjutavad EKP kasumlikkust oluliselt vahetuskursi- ning vähemal määral intressimäärariskid. Need tulevad peamiselt EKP-le kuuluvatest USA dollarites, Jaapani jeenides ja kullas hoitavatest välisvaluuta-reservidest, mis on valdavalt investeeritud intressi kandvatesse instrumentidesse.

Arvestades neid EKP jaoks märkimisväärseid riske ning EKP ümberhindluskontode suurust, otsustas nõukogu 2005. aastal luua eraldise valuutakursi-, intressimäära- ja kullahinnariski katteks. Nõukogu on ka otsustanud, et eraldis koos kõigi üldreservfondis hoitavate summadega ei tohi ületada euroala riikide keskpankade sissemaksete kogumahtu EKP kapitalis. 2009. aastal otsustas nõukogu pärast tagatud võlakirjade ostukava loomist (vt finantsaruande lisa kirje 5 „Euroala residentide eurodes nomineeritud väärtpaberid“) laiendada riskieraldise ulatust, et katta ka krediidiriski.

2008. aasta 31. detsembri seisuga oli eraldise suurus 4 014 961 580 eurot. Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 49.2 kandis Slovakkia keskpank (Národná banka Slovenska) 2009. aasta 1. jaanuari seisuga eraldisse 40 290 173 eurot. Nõukogu otsustas oma hinnangut arvesse võttes vabastada 2009. aasta 31. detsembri seisuga eraldisest 34 806 031 eurot, et järgida maksimaalset lubatud piirmäära. Nende muudatuste netomõjul suurenes eraldise maht 4 020 445 722 euronit, mis vastab euroala riikide keskpankade sissemaksete kogumahule EKP kapitalis seisuga 31. detsember 2009.

Eraldist kasutatakse realiseeritud ja realiseerimata kahjumi ning eelkõige ümberhindluskontodega katmata hindamiskahjude katmiseks. Eraldise suurust ja vajadust kontrollitakse igal aastal, võttes arvesse mitmeid tegureid, eeskätt riski kandvate varade hulka, jooksva majandusaasta vältel realiseerunud riskide ulatust, eelolevaks aastaks prognoositavat tulemust ning riskide hindamist, sealhulgas riski kandvate varade

riskiväärtuse (ingl *Values at Risk*) arvutusi, mida kohaldatakse aja jooksul järjepidevalt.

### **2009. AASTA FINANTSTULEMUS**

Enne kõnealuse summa vabastamist riskide katteks ette nähtud eraldisest oli EKP puhastulu 2009. aastal 2218 miljonit eurot, võrreldes 2661 miljoni euroga 2008. aastal. Pärast vabastamist järele jäänud 2253 miljoni euro suurune puhaskasum jaotati liikmesriikide keskpankade vahel.

Euro nõrgenemine Jaapani jeeni ja USA dollari suhtes 2008. aastal tõi kaasa 3,6 miljardi euro suuruse realiseerimata kasumi, mis kajastati ümberhindluskontodel kooskõlas EKP nõukogu poolt eurosüsteemile kehtestatud ühtsete arvestuspõhimõtetega. Euro kallinemine Jaapani jeeni ja USA dollari suhtes 2009. aastal vähendas ümberhindluskontode mahtu 1,5 miljardi euro võrra ning kullahinna märkimisväärne tõus samal aastal suurendas realiseerimata kasumit 2,0 miljardi euro võrra.

Puhas intressitulu, mis oli 2008. aastal 2381 miljonit eurot, vähenes 2009. aastal 1547 miljoni euronit. Selle põhjustasid peamiselt a) eurosüsteemis euro pangatähtede jaotusest saadud väiksem intressitulu, mis kajastab seda, et eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide keskmine intressi piirmäär oli 2009. aastal madalam, ning b) väiksem intressitulu välisvaluuta-reservidelt 2009. aastal, mille tingisid peamiselt USA dollarites nomineeritud varadele kehtinud madalamad intressimäärad kõnealusel aastal. Puhta intressitulu vähenemist suutis üksnes osaliselt tasakaalustada väiksem intress, mida maksti liikmesriikide keskpankade poolt EKP-le üle kantud välisvaluuta-reservidelt.

Finantsoperatsioonidest tulenenud realiseeritud puhaskasum, mis oli 2008. aastal 662 miljonit eurot, suurenes 2009. aastal 1103 miljoni euronit. See oli peamiselt tingitud a) 2009. aastal väärtpaberimüügist saadud suuremast realiseeritud puhaskasumist ning b) kullamüügi suuremast realiseeritud kasumist, mida saadi tänu asjaolule, et 2009. aastal tõusis märkimisväärselt kullahind ning seda müüdi rohkem. Kullamüük toimus kooskõlas 27. septembril 2004 sõlmitud

keskpankade kullakokkuleppega, millele EKP on alla kirjutanud.

EKP halduskulu kokku, sealhulgas amortisatsioon, suurenes 388 miljonilt eurolt 2008. aastal 401 miljoni euroni 2009. aastal.

### **MUUTUS EKP KAPITALIS**

Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 29.3 tuleb liikmesriikide keskpankade osakaalusid EKP kapitali märkimise aluses kohandada iga viie aasta järel. Teist korda pärast EKP asutamist tehti seda 1. jaanuaril 2009.

Nõukogu 8. juuli 2008. aasta otsuse 2008/608/EÜ kohaselt, mis tehti kooskõlas asutamislepingu artikli 122 lõikega 2, võttis Slovakkia 1. jaanuaril 2009 kasutusele ühisraha. Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 49.1 tasus Slovakkia keskpank sama kuupäeva seisuga oma järelejäänud osa EKP kapitalist.

Liikmesriikide keskpankade osakaalude kohandamise ja Slovakkia euroalaga liitumise tulemusel kasvas EKP sissemakstud kapital 4137 miljonilt eurolt seisuga 2008. aasta 31. detsember 4142 miljoni euroni seisuga 1. jaanuar 2009. Muudatusi käsitletakse üksikasjalikult finantsaruande lisa kirjes 16 „Kapital ja reservid”.

## **5 MUUD KÜSIMUSED**

### **MUUDATUSED EKP PENSIONIKAVAS**

2009. aastal vaatas EKP töötajate pensionikava läbi, et tagada selle pikaajaline rahaline jätkusuutlikkus. Senine pensionikava külmutati 31. mail 2009 ning uus kava hakkas kehtima 1. juunil 2009. Teemat käsitletakse üksikasjalikumalt finantsaruande arvestuspõhimõtteid käsitleva lisa rubriigis „EKP pensionikava ja muud pensionihüvitised” ning aastaaruande 7. peatüki punktis 2, kus kirjeldatakse ka töötajate pensionikavade EKPd.

## BILANSS SEISUGA 31. DETSEMBER 2009

VARAD	LISA KIRJE NR	2009 €	2008 €
<b>Kuld ja nõuded kullas</b>	<b>1</b>	<b>12 355 158 122</b>	<b>10 663 514 154</b>
<b>Nõuded välisvääringus euroalaväliste residentide vastu</b>	<b>2</b>		
Nõuded RVFi vastu		346 455 675	346 651 334
Pangakontode jäägid, väärtpaberiinvesteeringud, välislaenu ja muud välisvarad		35 109 527 121	41 264 100 632
		<b>35 455 982 796</b>	<b>41 610 751 966</b>
<b>Nõuded välisvääringus euroala residentide vastu</b>	<b>2</b>	<b>3 293 593 476</b>	<b>22 225 882 711</b>
<b>Nõuded eurodes euroalaväliste residentide vastu</b>	<b>3</b>		
Pangakontode jäägid, väärtpaberiinvesteeringud ja laenu		<b>0</b>	<b>629 326 381</b>
<b>Muud nõuded eurodes euroala krediitiasutuste vastu</b>	<b>4</b>	<b>5 000</b>	<b>25 006</b>
<b>Euroala residentide eurodes nomineeritud väärtpaberid</b>	<b>5</b>		
Rahapoliitilistel eesmärkidel hoitavad väärtpaberid		<b>2 181 842 083</b>	<b>0</b>
<b>Eurosüsteemisesed nõuded</b>	<b>6</b>		
Nõuded seoses euro pangatähtede jaotamisega eurosüsteemis		64 513 307 300	61 021 794 350
Muud eurosüsteemisesed (neto)nõuded		6 359 967 425	234 095 515 333
		<b>70 873 274 725</b>	<b>295 117 309 683</b>
<b>Muud varad</b>	<b>7</b>		
Materiaalne põhivara		221 886 920	202 690 344
Muu finantsvara		11 816 451 684	10 351 859 696
Bilansiväliste instrumentide ümberhindlusest tulenevad erinevused		20 951 426	23 493 348
Viitlaekumised ja ettemakstud kulud		775 782 372	1 806 184 794
Mitmesugused muud varad		1 003 035 232	1 272 185 672
		<b>13 838 107 634</b>	<b>13 656 413 854</b>
<b>Varad kokku</b>		<b>137 997 963 836</b>	<b>383 903 223 755</b>

KOHUSTUSED	LISA KIRJE NR	2009 €	2008 €
<b>Ringluses olevad pangatähed</b>	<b>8</b>	<b>64 513 307 300</b>	<b>61 021 794 350</b>
<b>Kohustused eurodes teiste euroala residentide ees</b>	<b>9</b>	<b>1 056 000 000</b>	<b>1 020 000 000</b>
<b>Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees</b>	<b>10</b>	<b>9 515 160 271</b>	<b>253 930 530 070</b>
<b>Kohustused välisväeringus euroala residentide ees</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>272 822 807</b>
<b>Kohustused välisväeringus euroalaväliste residentide ees</b>	<b>11</b>		
Hoiused, kontojäägid ja muud kohustused		<b>18 752 058</b>	<b>1 444 797 283</b>
<b>Eurosüsteemisesed kohustused</b>	<b>12</b>		
Välisvaluutareservide ülekandmisega samaväärsed kohustused		<b>40 204 457 215</b>	<b>40 149 615 805</b>
<b>Muud kohustused</b>	<b>13</b>		
Bilansiväliste instrumentide ümberhindlusest tulenevad erinevused		196 041 410	1 130 580 103
Viitvõlad ja ettemakstud tulud		731 468 960	2 284 795 433
Mõnesugused muud kohustused		409 204 389	1 797 414 878
		<b>1 336 714 759</b>	<b>5 212 790 414</b>
<b>Eraldised</b>	<b>14</b>	<b>4 042 873 982</b>	<b>4 038 858 227</b>
<b>Ümberhindluskontod</b>	<b>15</b>	<b>10 915 251 958</b>	<b>11 352 601 325</b>
<b>Kapital ja reservid</b>	<b>16</b>		
Kapital		<b>4 142 260 189</b>	<b>4 137 159 938</b>
<b>Aruandeaasta kasum</b>		<b>2 253 186 104</b>	<b>1 322 253 536</b>
<b>Kohustused kokku</b>		<b>137 997 963 836</b>	<b>383 903 223 755</b>

## 31. DETSEMBRIL 2009 LÕPPENUD AASTA TULUDE JA KULUDE ARUANNE

	LISA KIRJE NR	2009 €	2008 €
Intressitulu välisvaluutareservidelt		700 216 277	1 036 423 272
Intressitulu euro pangatähtede jaotusest eurosüsteemis		787 157 441	2 230 477 327
Muu intressitulu		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Intressitulu</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
Riikide keskpankade üle kantud välisvaluutareservidelt makstav intress		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Muu intressikulu		(5 105 724 953)	(9 442 319 040)
<i>Intressikulu</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
<b>Puhas intressitulu</b>	<b>24</b>	<b>1 547 045 850</b>	<b>2 381 194 674</b>
Realiseeritud kasum/kahjum finantsoperatsioonidest	<b>25</b>	1 102 597 118	662 342 084
Finantsvarade ja -positsioonide allahindlused	<b>26</b>	(37 939 649)	(2 662 102)
Kanded välisvaluutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski eraldistest/ eraldistesse		34 806 031	(1 339 019 690)
<b>Finantsoperatsioonide puhastulem, allahindlused ja riskieraldised</b>		<b>1 099 463 500</b>	<b>(679 339 708)</b>
<b>Tasude ja komisjonitasudega seotud netokulu</b>	<b>27</b>	<b>(16 010)</b>	<b>(149 007)</b>
<b>Tulu aktsiatelt ja osalustest</b>	<b>28</b>	<b>934 492</b>	<b>882 152</b>
<b>Muu tulu</b>	<b>29</b>	<b>6 783 936</b>	<b>7 245 593</b>
<b>Puhastulu kokku</b>		<b>2 654 211 768</b>	<b>1 709 833 704</b>
Personalikulu	<b>30</b>	(187 314 707)	(174 200 469)
Halduskulu	<b>31</b>	(186 447 503)	(183 224 063)
Materiaalse põhivara amortisatsioon		(21 042 602)	(23 284 586)
Pangatähtede tootmisteenused	<b>32</b>	(6 220 852)	(6 871 050)
<b>Aruandeaasta kasum</b>		<b>2 253 186 104</b>	<b>1 322 253 536</b>

Frankfurt Maini ääres, 23. veebruar 2010

EUROOPA KESKPANK

Jean-Claude Trichet  
President

# ARVESTUSPÕHIMÕTTED<sup>1</sup>

## FINANTSARUANDE VORM JA ESITUSVIIS

EKP finantsaruanne on koostatud selleks, et anda õiglane ülevaade EKP finantsseisundist ja majandustegevuse tulemustest. Aruanne põhineb järgmistel arvestuspõhimõtetel<sup>2</sup>, mida EKP nõukogu peab keskpanga tegevuse seisukohalt asjakohaseks.

## ARVESTUSPÕHIMÕTTED

Aruande koostamisel on rakendatud järgmisi arvestuspõhimõtteid: majanduslik reaalsus ja läbipaistvus, konservatiivsus, bilansipäevajärgsete sündmuste kajastamine, olulisus, tekkepõhisus, jätkuvus, järjepidevus ja võrreldavus.

## VARADE JA KOHUSTUSTE KAJASTAMINE

Varasid ja kohustusi kajastatakse bilansis üksnes juhul, kui on tõenäoline, et vara või kohustuse kandega seotud tulevane majanduslik kasu liigub EKPsse või EKPst välja, peaaegu kõik varaga seotud riskid ja tulu on kantud üle EKP-le ning vara maksumust või väärtust või kohustuse suurust saab usaldusväärset mõõta.

## RAAMATUPIDAMISE ALUSED

Aruanne on koostatud, lähtudes soetusmaksimume põhimõttest, ning seda on kohandatud, et hõlmata turukõlblike väärtpaberite (v.a väärtpaberid, mis on liigitatud tähtaja lõpuni hoitavateks), kulla ning kõigi ülejäänud välisvääringus nomineeritud bilansiliste ja bilansiväliste varade ja kohustuste turuväärtust. Finantsvarade ja -kohustustega seotud tehinguid kajastatakse nende arvelduspäeval.

Välisvaluuta nomineeritud finantsinstrumentidega tehtud tehingud (v.a väärtpaberitehingu) kajastatakse tehingupäeval bilansivälistel kontodel. Arvelduspäeval pööratakse bilansivälised kanded ümber ja tehingud kajastatakse bilansis. Välisvaluuta ost ja müük mõjutavad välisvaluuta netopositsiooni tehingupäeval ning realiseeritud müügitulem arvutatakse samuti tehingupäeval. Välisvaluuta nomineeritud finantsinstrumentidega seoses kogunenud intress ning üle- või alakurs arvutatakse ja kirjendatakse iga päev. Need laekumised mõjutavad iga päev ka välisvaluuta positsiooni.

## KULD NING VÄLISVALUUTAVARAD JA -KOHUSTUSED

Välisvääringus nomineeritud varad ja kohustused konverteeritakse eurodeks bilansipäeval kehtiva vahetuskursi alusel. Tulud ja kulud konverteeritakse tehingu kajastamise päeval kehtiva vahetuskursi põhjal. Välisvaluutavarade ja -kohustuste ning sealhulgas bilansiliste ja bilansiväliste instrumentide ümberhindlus toimub vääringute kaupa.

Välisvääringus nomineeritud varade ja kohustuste hinna ümberhindlust turuhindadesse eristatakse vahetuskursi ümberhindlusest.

Kulla väärtust hinnatakse aastalõpu turuhinna alusel, eristamata hinna ja valuuta ümberhindluse erinevusi. 31. detsembril 2009 lõppenud aastal hinnati kulla väärtust üksnes 31. detsembril 2009 kehtinud EUR/USD vahetuskursi põhjal arvutatud kullaunsi eurohinna alusel.

## VÄÄRTPABERID

Turukõlblike väärtpabereid (v.a väärtpaberid, mis on liigitatud tähtaja lõpuni hoitavateks) ja muid samalaadseid varasid hinnatakse konkreetsete väärtpaberite kaupa kas bilansipäeval kehtinud keskmiste turuhindade või asjakohase tulukõvera alusel. 31. detsembril 2009 lõppenud aasta puhul kasutati sama aasta 30. detsembril kehtinud keskmisi turuhindu.

Turukõlblike väärtpabereid, mis on liigitatud tähtaja lõpuni hoitavateks, turukõlbmatuid väärtpabereid ja mittelikviidseid aktsiaid hinnatakse nende soetushinna alusel, mida väärtuse langusel korrigeeritakse.

## TULUDE KAJASTAMINE

Tulud ja kulud kajastatakse arvestusperioodil, mil need teenitakse või tekivad. Välisvaluuta, kulla ja väärtpaberite müügist saadud realiseeritud kasum ja kahjum kajastuvad tulude ja kulude

1 EKP üksikasjalikud arvestuspõhimõtted on sätestatud otsuses EKP/2006/17, ELT L 348, 11.12.2006, lk 38 (koos muudatustega).

2 Kõnealused põhimõtted on kooskõlas EKPSi põhikirja artikli 26.4 sätetega, mis nõuavad kooskõlastatud lähenemist eurosüsteemi majandustegevuse raamatupidamisarvestust ja finantsaruandlust käsitlevatele eeskirjadele.

aruandes. Need arvutatakse vastava vara keskmise hinna alusel.

Realiseerimata kasumit ei kajastata tuluna, vaid see kantakse otse ümberhindluskontole.

Realiseerimata kahjum kajastub tulude ja kulude aruandes, kui see ületab aasta lõpu seisuga vastaval ümberhindluskontol kajastatud eelmist ümberhindluskasumit. Ühe väärtpaberi-, valuuta- või kullapositioni realiseerimata kahjumit ei tasaarvelda teise väärtpaberi-, valuuta- või kullapositioni realiseerimata kasumiga. Kui tulude ja kulude aruande mis tahes kirje puhul tuvastatakse aasta lõpus realiseerimata kahjum, vähendatakse selle keskmist hinda, nii et see vastaks aastalõpu vahetuskursile või turuhinnale.

Väärtuse langusest tulenev kahjum kajastatakse tulude ja kulude aruandes ning seda ei pöörata järgnevatel aastatel ümber, v.a juhul kui väärtuse langus väheneb ning vähenemist saab seostada konkreetse sündmusega, mis leidis aset pärast väärtuse languse esmakordset kajastamist.

Üle- või alakurss, mis tuleneb ostetud väärtpaberitest (sh väärtpaberid, mis on liigitatud tähtsaja lõpuni hoitavateks), arvutatakse ja esitatakse intressitulu osana ning amortiseeritakse varade järelejäänud eluea jooksul.

### **PÖÖRDTEHINGUD**

Pöördtehingud on operatsioonid, mille korral EKP ostab või müüb repotehingu (tagasiostulepingu) alusel vara või teostab laenuoperatsioone tagatise vastu.

Tagasiostulepingu alusel müüakse väärtpabereid sularaha eest ning samal ajal sõlmitakse kokkulepe nende tagasiostmiseks kindlaksmääratud hinnaga ja kindlal kuupäeval. Tagasiostulepingud kajastatakse tagatud sissetuleva hoiusena bilansi kohustuste poolel ning lepingute intress intressikuluna tulude ja kulude aruandes. Tagasiostulepingute alusel müüdnud väärtpaberid jäävad EKP bilanssi.

Pöördrepotehingute alusel ostetakse väärtpabereid sularaha eest ning samal ajal sõlmitakse

kokkulepe nende tagasimüümiseks kokkulepitud hinnaga ja kindlal kuupäeval. Need tehingud kajastatakse tagatud laenudena bilansi varade poolel, kuid need ei moodusta osa EKP väärtpaberipositionist. Tehingute intress kajastatakse tulude ja kulude aruandes intressituluna.

Pöördtehinguid (sealhulgas väärtpaberilaenu-tehingud), mis on tehtud automatiseeritud väärtpaberilaenuandmise programmi alusel, kajastatakse bilansis ainult juhul, kui EKP kontole on kantud sularahatagatis. 2009. aastal ei esitatud EKP-le selliste tehingutega seoses ühtki sularahatagatist.

### **BILANSIVÄLISED INSTRUMENDID**

Välisvaluutainstrumendid, s.t välisvaluuta forwardtehingud, valuutavahetustehingute forwardosad ja muud välisvaluutainstrumendid, mis hõlmavad ühe valuuta vahetamist teise vastu tulevasel kuupäeval, arvatakse kursivahedest tuleneva kasumi ja kahjumi arvutamisel välisvaluuta netopositioni hulka.

Intressimäära instrumentide ümberhindamine toimub konkreetsete instrumentide põhisel. Intressimäära futuurlepingute marginaalide igapäevased muutused kajastatakse tulude ja kulude aruandes. Väärtpaberite forwardtehingute ja intressimäära vahetuslepingute hindamine põhineb üldtunnustatud meetoditel, milles kasutatakse kättesaadavaid turuhindu ja -kurse ning diskontotegeureid alates arvelduspäevast kuni hindamispäevani.

### **BILANSIPÄEVAJÄRGSED SÜNDMUSED**

Varade ja kohustuste positsioone korrigeeritakse sündmuste osas, mis toimuvad aastabilansi kuupäeva ja finantsaruande EKP nõukogu poolse heakskiitmise kuupäeva vahelisel ajal, kui need mõjutavad oluliselt varade ja kohustuste olukorda bilansipäeval.

Olulised bilansipäevajärgsed sündmused, mis ei mõjuta varade ja kohustuste olukorda bilansipäeval, avaldatakse lisas.

### **EKPSI-SISESED/EUROSÜSTEEMISESED SALDOD**

EKPSi-sisesteks tehinguteks nimetatakse pii-riüleseid tehinguid kahe ELi keskpanga vahel.



Neid töödeldakse põhiliselt TARGET2 kaudu (üleeuroopaline automatiseeritud reaalaajaline brutoarvelduste kiirülekanandesüsteem; vt aastaaruande 2. peatükk) ja nende põhjal tekivad vastastikku saldod TARGET2ga liitunud ELi keskpankade kontodel. Need saldod suunatakse iga päev EKP-le, mille tulemusel jääb iga liikmesriigi keskpangale üksainus netopositsioon EKP suhtes. See positsioon kajastab EKP raamatupidamise iga liikmesriigi keskpanga netoonduid või -kohustusi ülejäänud EKPSi suhtes.

Euroala riikide keskpankade EKPSi-siseseid eurodes nomineeritud nõuete ja kohustuste positsioone EKP suhtes (välja arvatud EKP kapital ning EKP-le välisvaluutareserveid ülekandmisel tekkivad positsioonid) kirjeldatakse eurosüsteemisiseste nõuete või kohustustena ning need esitatakse EKP bilansis ühtse varade või kohustuste netopositsioonina.

Eurosüsteemis euro pangatähtede jaotamisest tulenevad eurosüsteemisisestest saldod esitatakse ühtse netovarana kirjes „Nõuded seoses euro pangatähtede jaotamisega eurosüsteemis” (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Euroalaväliste riikide keskpankade EKPSi-siseseid nõuete ja kohustuste positsioonid EKP suhtes, mis tulenevad nende osalusest TARGET2 süsteemis<sup>3</sup>, esitatakse kirjes „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”.

### PÕHIVARA KÄSITLEMINE

Põhivara (välja arvatud maa) hinnatakse soetusmaksumuse alusel, millest arvestatakse maha amortisatsioon. Maad hinnatakse soetusmaksu- muse alusel. Amortisatsioon arvestatakse lineaarsel meetodil alates soetamisjärgsest kvartalist, võttes arvesse vara kogu prognoositavat kasulikku eluiga järgmiselt:

Arvutid, nende riist- ja tarkvara ning mootorsõidukid	4 aastat
Seadmed, mööbel ja sisseseade	10 aastat
Põhivara väärtusega alla 10 000 euro	Kantakse maha ostuaastal

EKP praeguste renditud hoonete ja nende remontimise kapitaliseeritud kulude amortisatsiooni- aega on vähendatud, et need varad jõutaks täielikult maha kanda enne, kui EKP kolib uutesse hoonetesse.

### EKP PENSIONIKAVA JA MUUD PENSIONIHÜVITISED

EKP-l on oma töötajate tarbeks määratud väljamaksega pensionisüsteem, mida rahastatakse töötajate pikaajaliste hüvitiste fondi varadest.

2009. aastal vaatas EKP töötajate pensionikava läbi, et tagada selle pikaajaline rahaline jätkusuutlikkus. Läbivaatamise tulemusel külmutati olemasolev pensionikava 31. mail 2009, säilitades seniste töötajate seonduvad õigused.

1. juunil 2009 kehtestati uus pensionikava, mida kohaldatakse nii seniste kui ka uute töötajate suhtes. Uue kava kohaselt suurendati EKP ja töötajate kohustuslikke osamakseid vastavalt 16,5%lt 18%ni põhipalgast ning 4,5%lt 6%ni põhipalgast. Nagu külmutatud pensionikavas, saavad töötajad ka uue kava raames teha vabatahtlikke lisamakseid määratud sissemaksuga pensionisambasse, mida võib kasutada täiendavate hüvitiste maksmiseks.<sup>4</sup>

### BILANSS

Määratud väljamaksega pensionisüsteem kajastatakse bilansi kohustuste poolel pensionikohustuse nüüdisväärtusena bilansipäeva seisuga, millest on maha arvestatud kohustuste rahastamiseks kasutatud pensionisüsteemi varade õiglane väärtus ja mida on kohandatud vastavalt kindlustusmatemaatilisele realiseerimata kasumile või kahjumile.

Määratud väljamaksega pensionikohustuse arvutavad sõltumatud kindlustusmatemaatikud igal

3 31. detsembri 2009. aasta seisuga osalesid TARGET2 süsteemis järgmised euroalaväliste liikmesriikide keskpangad: Taani keskpank (Danmarks Nationalbank), Läti keskpank (Latvijas Banka), Leedu keskpank (Lietuvos bankas), Poola keskpank (Narodowy Bank Polski) ja Eesti Pank.

4 Liikmete vabatahtlikke fonde võib liikmete pensioniikka jõudmisel kasutada täiendava pensioni ostmiseks. Sellest hetkest alates lisatakse kõnealune pension määratud väljamaksega seotud kohustusele.

aastal proportsionaalse osa krediteerimise meetodi (ingl *projected unit credit method*) kohaselt. Määratud väljamaksega pensionikohustuse nüüdisväärtus määratakse, diskonteerides hinnangulised tulevased rahavood, kasutades selliste eurodes nomineeritud kõrge kvaliteediga ettevõtete võlakirjade intressimäärasid, mille tähtaeg on ligilähedane seonduva pensionikohustuse tähtajale.

Kindlustusmatemaatiline kasum ja kahjum võivad tuleneda kogemustel põhinevatest kohandustest (kui tegelikud tulemused erinevad eelnevatest kindlustusmatemaatilistest eeldustest) ning muudatustest kindlustusmatemaatilistes eeldustes.

#### TULUDE JA KULUDE ARUANNE

Tulude ja kulude aruandes kajastuv netosumma hõlmab järgmist:

- a) aruandeaastal makstud pensionihüvitistega seotud jooksvad teeninduskulud;
- b) määratud väljamaksega pensionikohustusest diskontomäära alusel makstav intress;
- c) pensionisüsteemi varadelt saadav oodatav tulu; ning
- d) kindlustusmatemaatiline kasum ja kahjum, mida kajastatakse tulude ja kulude aruandes, kasutades 10% kõikumisvahemikku.

#### 10% KÕIKUMISVAHEMIK

Kumulatiivne kindlustusmatemaatiline realiseerimata puhaskasum ja -kahjum amortiseeritakse pensionisüsteemis osalevate töötajate eeldatava keskmise järelejäänud tööstaaži jooksul, kui nende väärtus ületab suurema kahest järgmisest väärtusest: a) 10% määratud väljamaksega pensionikohustuse nüüdisväärtusest ning b) 10% pensionisüsteemi varade õiglasest väärtusest.

#### JUHATUSE LIIKMETE PENSIONID JA MUUD PÄRAST PENSIONILE JÄAMIST MAKSTAVAD HÜVITISED

EKP juhatuse liikmete pensionid ja töötajate invaliidsushüvitised kaetakse jooksva rahastamisega pensionisüsteemist. Nende hüvitistega

seotud eeldatavad kulud kogunevad juhatuse liikmete / töötajate ameti- või tööaja jooksul sarnaselt määratud väljamaksega pensionisüsteemi arvestuspõhimõttele. Kindlustusmatemaatilist kasumit ja kahjumit kajastatakse eespool kirjeldatud viisil.

Sõltumatud kindlustusmatemaatikud hindavad neid kohustusi igal aastal, et teha kindlaks raamatupidamisaruandes kajastatavate asjakohaste kohustuste suurus.

#### RINGLUSES OLEVAD PANGATÄHED

Euro pangatähti lasevad ringluses EKP ja euroala riikide keskpangad, kes koos moodustavad eurosüsteemi.<sup>5</sup> Ringluses olevate euro pangatähtede koguväärtus jaotatakse eurosüsteemi keskpankade vahel iga kuu viimasel tööpäeval vastavalt pangatähtede jaotamise alusele.<sup>6</sup>

EKP-le jaotatud osa ringluses olevate euro pangatähtede koguväärtusest on 8% ja see on avaldatud bilansi kohustuste pooler kirjes „Ringluses olevad pangatähed”. EKP osa euro pangatähtede koguväljalaskes on tagatud tema nõuetega liikmesriikide keskpankadele. Need intressi kandvad nõuded<sup>7</sup> avaldatakse allkirjes „Eurosüsteemisisel nõuded: nõuded seoses euro pangatähtede jaotamisega eurosüsteemis” (vt teema „EKPSisisesed/eurosüsteemisesel saldod” arvestuspõhimõttele käsitlevas lisas). Nõuetelt laekuv intressitulu esitatakse kirjes „Puhast intressitulu”. See tulu kuulub maksmisele liikmesriikide keskpankadele samal majandusaastal, mil see tekib, kuid jaotatakse järgmise aasta teisel tööpäeval.<sup>8</sup> Jaotatakse kogu tulu, välja arvatud juhul, kui EKP aasta puhaskasum on väiksem kui ringluses ole-

5 6. detsembri 2001. aasta otsus EKP/2001/15 euro pangatähtede emiteerimise kohta, EÜT L 337, 20.12.2001, lk 52 (koos muudatustega).

6 Pangatähtede jaotamise alus – protsentuaalne väärtus, mis tuleb EKP osa arvesse võtmisest euro pangatähtede koguväljalaskes ja kapitali märkimise aluse kohaldamisest riikide keskpankade osale selles kogusummas.

7 6. detsembri 2001. aasta otsus EKP/2001/16 osalevate liikmesriikide keskpankade 2002. majandusaasta emissioonitulu jaotuse kohta, EÜT L 337, 20.12.2001, lk 55 (koos muudatustega).

8 17. novembri 2005. aasta otsus EKP/2005/11, mis käsitleb ringluses olevatelt euro pangatähtedelt Euroopa Keskpanga saadava tulu jaotamist osalevate liikmesriikide keskpankadele, ELT L 311, 26.11.2005, lk 41.

vatelt euro pangatähtedelt saadud tulu. Jaotatavat tulu võidakse vähendada ka juhul, kui EKP nõukogu teeb otsuse teha ümberpaigutusi intressimäära-, valuutakursi-, krediidi- ja kullahinnariski katteks, või seoses EKP kuludega euro pangatähtede väljaandmisel ja käitlemisel.

prüfungsgesellschaft EKP välisaudiitoriks viieks aastaks kuni 2012. majandusaasta lõpuni.

## ÜMBERLIIGITAMINE

Seni kajastati USA dollarites ja Šveitsi frankides likviidsust lisavatest operatsioonidest tulenenud välisvääringus nomineeritud intressitulu ja -kulu kirjes „Intressitulu välisvaluutareserveidelt”. EKP otsustas hakata neid kajastama kirjetes „Muu intressitulu” ja „Muu intressikulu”,<sup>9</sup> ning kirjes „Intressitulu välisvaluutareserveidelt” kajastatakse edaspidi ainult EKP välisvaluutareserveid haldamisest saadavat intressitulu. 2008. aasta võrreldavaid summasid on kohandatud järgmiselt:

	Avaldatud 2008. aastal	Ümberliigita- misest tulenev kohandus	Uus summa
	€	€	€
Intressitulu välisvaluutareserveidelt	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Intressitulu euro pangatähtede jaotusest euroüsteemis	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Muu intressitulu	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127
<i>Intressitulu</i>	<i>11 658 447 206</i>	<i>1 565 434 520</i>	<i>13 223 881 726</i>
Liikmesriikide keskpankade üle kantud välisvaluutareserveidelt makstav intress	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)
Muu intressikulu	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
<i>Intressikulu</i>	<i>(9 277 252 532)</i>	<i>(1 565 434 520)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
<b>Puhas intressitulu</b>	<b>2 381 194 674</b>	<b>0</b>	<b>2 381 194 674</b>

## MUUD KÜSIMUSED

EKP juhatus on seisukohal, et EKP kui keskpanga rolli arvestades ei pakuks tema rahavoo- gude aruande avaldamine finantsaruande luge- jatele olulist asjakohast lisateavet.

Euroopa Liidu Nõukogu on kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 27 ja EKP nõukogu soovitu- sel heaks kiitnud otsuse nimetada Pricewater- houseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschafts-

<sup>9</sup> Ümberliigitused vastavad EKP arvestuspõhimõtetele, mis on sätestatud otsuses EKP/2006/17, ELT L 348, 11.12.2006, lk 38 (koos muudatustega).

## BILANSI LISA

### I KULD JA NÕUDED KULLAS

2009. aasta 31. detsembri seisuga kuulus EKP-le 16 122 146 untsi<sup>10</sup> puhast kulda (2008. aastal 17 156 546 untsi). Vähenemise tingis a) 1 141 248 untsi kulla müük kooskõlas keskpankade 27. septembri 2004. aasta kullakokkuleppega, millele EKP on alla kirjutanud, ning b) 106 848 untsi kulla ülekandmine Slovakkia keskpanga (Národná banka Slovenska) poolt EKP-le<sup>11</sup> kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 30.1, kui Slovakkia võttis kasutusele ühiraaha. Nende tehingute tulemusel vähenes kullavarude väärtus eurodes, kuid selle tasakaalustas täielikult kulla hinna märkimisväärne tõus 2009. aastal (vt teema „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

### 2 NÕUDED VÄLISVÄÄRINGUS EUROALAVÄLISTE JA EUROALA RESIDENTIDE VASTU

#### NÕUDED RVFI VASTU

See varade kirje kajastab Rahvusvahelise Valuutafondi (RVF) arvestusühikuid (SDRid) seisuga 31. detsember 2009. Nõuded tulenevad EKP ja Rahvusvahelise Valuutafondi vahelisest kahepoolsest arvestusühikute ostu-müügikokkuleppes, mille kohaselt RVF võib EKP nimel korraldada SDRide müüki või ostu vastavalt kindlaksmääratud miinimum- ja maksimumtasemele. SDR määratletakse valuutakorvi alusel. Selle väärtus on nelja peamise vääringu (euro, Jaapani jeen, naelsterling ja USA dollar) vahetuskursside kaalutud summa. Raamatupidamises käsitletakse SDRi välisvääringuna (vt teema „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

#### PANGAKONTODE JÄÄGID, VÄÄRTPABERIINVESTEERINGUD, VÄLISLAENUD JA MUUD VÄLISVARAD; NÕUDED VÄLISVÄÄRINGUS EUROALA RESIDENTIDE VASTU

Need kaks kirjet hõlmavad pangakontode jääke ja laene välisvääringus ning samuti USA dollarites ja Jaapani jeenides nomineeritud väärtpaberiinvesteeringuid.

Nõuded euroalaväliste residentide vastu	2009 €	2008 €	Muutus €
Arvelduskontod	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Rahaturu hoiused	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Pöördreotehingud	0	379 961 453	(379 961 453)
Väärtpaberiinvesteeringud	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Kokku	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

Nõuded euroala residentide vastu	2009 €	2008 €	Muutus €
Arvelduskontod	677 846	619 534	58 312
Rahaturu hoiused	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Kokku	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Euroalaväliste residentide arvelduskontode saldo vähenemine on peamiselt tingitud järgmistest teguritest:

2008. aasta 31. detsembri seisuga oli arvelduskontodel 3,9 miljardit eurot, mis tulenes Taani keskpangaga (Danmarks Nationalbank) teostatud pooleliolevate vahetustehingute Taani krooni osa arveldamisest.<sup>12</sup> 2009. aasta 31. detsembri seisuga pooleliolevaid vahetustehinguid ei olnud;
- Šveitsi keskpangaga sõlmitud vahetustehingute kokkuleppega seotud saldod Šveitsi frankides<sup>13</sup> vähenesid, sest 2009. aasta 31. detsembri seisuga oli pooleliolevate tehingute arv märkimisväärselt väiksem (vt lisa kirje 10 „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

10 Vastab 501,5 tonnile.

11 Ülekanne koguväärtusega 66,5 miljonit eurot jõustus 1. jaanuaril 2009.

12 2008. aastal sõlmisid Taani keskpang ja EKP vastastikuse valuutakokkuleppe (*swap*-lepe), mille kohaselt EKP pakub tehingute kestel Taani keskpangale Taani kroonide vastu eurodes nomineeritud vahendeid. Saadud vahendeid kasutatakse selleks, et toetada likviidsust parandavaid meetmeid eurodes lühiajalist rahastamist pakkuvatel turgudel.

13 Saldod Šveitsi frankides kajastavad riskiohjemeetmeid, mida EKP kohaldas euro ja Šveitsi frangi vahetustehingutes, rakendades esialgset marginaali 5% ühenädalase tähtajaga operatsioonide puhul.

Nimetatud kirjete koguväärtust on vähendanud ka Jaapani jeeni ja USA dollari odavnemine euro suhtes ning väärtpaberitega seotud realiseerimata kasumi vähenemine (vt lisa kirje 15 „Ümberhindluskontod”).

Hoiused, mis on seotud eurosüsteemi keskpankade teostatud operatsioonidega euroala krediidiasutustele likviidsuse pakkumiseks USA dollarites, kajastati 2008. aasta 31. detsembri seisuga kirjes „Euroala residentide rahaturu hoiused”. 2009. aasta 31. detsembri seisuga sellised hoiused puudusid ning seega vähenes kõnealuse kirje maht märkimisväärselt.

Lisaks kandis Slovakkia keskpank kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 30.1 EKP-le üle USA dollarites nomineeritud välisvaluutareserve 376,6 miljoni euro väärtuses, kui Slovakkia võttis 2009. aasta 1. jaanuaril kasutusele ühisraha.

EKP välisvaluutaposisioon (neto)<sup>14</sup> USA dollarites ja Jaapani jeenides 2009. aasta 31. detsembri seisuga:

	miljonit valuutaühikut
USA dollar	43 123
Jaapani jeen	1 093 848

### 3 NÕUDED EURODES EUROALAVÄLISTE RESIDENTIDE VASTU

2008. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje peamiselt 460,0 miljoni euro suurust nõuet Ungari keskpanga (Magyar Nemzeti Bank) vastu seoses EKPga sõlmitud kokkuleppega repotehingute kohta. Kokkuleppega on Ungari keskpangale antud võimalus võtta laenu kuni 5 miljardit eurot, et toetada oma riigisiseseid operatsioone likviidsuse pakkumiseks eurodes. 2009. aasta 31. detsembri seisuga ei olnud sellega seoses täitmata nõudeid.

### 4 MUUD NÕUDED EURODES EUROALA KREDIIDIASUTUSTE VASTU

2009. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see nõue euroala residentide arvelduskontot.

### 5 EUROALA RESIDENTIDE EURODES NOMINEERITUD VÄÄRTPABERID

2009. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje väärtpabereid, mille EKP on omandanud tagatud võlakirjade ostukava raames, mille EKP nõukogu kuulutas välja 4. juunil 2009. Kõnealuse programmi ajal on EKP ja riikide keskpangad ostnud rahapoliitika eesmärgil eurodes nomineeritud tagatud võlakirju, mis on emiteeritud euroalal. Ostud viiakse eelduste kohaselt täielikult lõpule 2010. aasta juuni lõpuks.

Nõukogu otsustas käsitleda tagatud võlakirju tähtaja lõpuni hoitavate võlakirjadena (vt teema „Väärtpaberid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). 2009. aasta 31. detsembri seisuga puudusid objektiivsed tõendid kõnealuste varade väärtuse languse kohta.

### 6 EUROSÜSTEEMISESED NÕUDED

#### NÕUDED SEoses EURO PANGATÄHTEDE JAOTAMISEGA EUROSÜSTEEMIS

See kirje hõlmab EKP nõudeid euroala riikide keskpankade vastu seoses euro pangatähtede jaotamisega eurosüsteemis (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

#### MUUD EUROSÜSTEEMISESED (NETO)NÕUDED

2009. aastal hõlmas see kirje valdavalt euroala riikide keskpankade TARGET2 saldodega seotud nõudeid EKP suhtes (vt teema „EKPSi-sisesed/eurosüsteemisesed saldod” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). Kirje mahu kahanemine on peamiselt tingitud asjaolust, et vähenes

<sup>14</sup> Vastavas välisvääringus nomineeritud varad miinus kohustused, mille suhtes kohaldatakse valuuta ümberhindlust. Need kajastatakse kirjetes „Nõuded välisvääringus euroalaväliste residentide vastu”, „Nõuded välisvääringus euroala residentide vastu”, „Viitlaekumised ja ettemakstud kulud”, „Kohustused välisvääringus euroala residentide ees”, „Kohustused välisvääringus euroalaväliste residentide ees”, „Bilansiväliste instrumentide ümberhindlusest tulenevad erinevused” (kohustuste poolel) ning „Viitvõlad ja ettemakstud tulud”, võttes arvesse välisvaluutaforvardeid ja valuutavahetustehinguid bilansivälistes kirjetes. Ei sisalda välisvääringus nomineeritud finantsinstrumentide hinna ümberhindluse tulu mõju.

nende pooleliolevate pöördvahetustehingute (ingl *back-to-back swap*-tehingud) maht, mida tehti keskpankadega seoses USA dollarites likviidsuse pakkumise operatsioonidega (vt lisa kirje 10 „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

Kirje hõlmab ka summaseid, mida EKP peab euroala riikide keskpankadele maksma seoses pangatähtedelt laekunud tulu vahejaotusega (vt teema „Ringluses olevad pangatähted” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

	2009 €	2008 €
TARGET2ga seotud nõuded euroala riikide keskpankade vastu	317 085 135 903	420 833 781 929
TARGET2ga seotud kohustused euroala riikide keskpankade ees	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)
Kohustused euroala riikide keskpankade ees, mis on seotud EKP-le pangatähtedelt laekunud tulu vahepealse jaotamisega	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Muud eurosüsteemisesed (neto)nõuded	6 359 967 425	234 095 515 333

## 7 MUUD VARAD

### MATERIAALNE PÕHIVARA

See vara hõlmab 2009. aasta 31. detsembri seisuga järgmisi põhikirjeid:

	2009 €	2008 €	Muutus €
<b>Maksumus</b>			
Maa ja ehitised	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Arvutite riist- ja tarkvara	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Seadmed, mööbel, sisseseade ja mootorsõidukid	29 786 515	28 862 720	923 795
Pooleliolevad ehitised	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Muu põhivara	3 668 526	3 577 485	91 041
<b>Maksumus kokku</b>	<b>490 149 443</b>	<b>450 011 028</b>	<b>40 138 415</b>

<b>Akumuleeritud amortisatsioon</b>			
Maa ja ehitised	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Arvutite riist- ja tarkvara	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)
Seadmed, mööbel, sisseseade ja mootorsõidukid	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Muu põhivara	(201 762)	(150 427)	(51 335)
<b>Akumuleeritud amortisatsioon kokku</b>	<b>(268 262 523)</b>	<b>(247 320 684)</b>	<b>(20 941 839)</b>
<b>Bilansiline netoväärtus</b>	<b>221 886 920</b>	<b>202 690 344</b>	<b>19 196 576</b>

Kirje „Maa ja ehitised” maht kasvas peamiselt EKP uue hoonekompleksiga seoses tehtud maaostu lõppmakse tulemusel.

Varade kasv kirjes „Pooleliolevad ehitised” on peamiselt seotud EKP uute hoonete ehitusega. Ülekanded sellest kirjest vastavatesse põhivarakirjetesse tehakse pärast seda, kui vara on kasutusele võetud.

### MUU FINANTSVARA

Kirje hõlmab EKP kapitali ja reservide vastaskirjeks olevate EKP omavahendite investeerinuid (vt lisa kirje 13 „Muud kohustused”) ning muid finantsvarasid, kuhu kuuluvad 3211 Rahvusvaheliste Arvelduste Panga aktsiat soetusmaksusega 41,8 miljonit eurot.

Selle kirje põhiosad on järgmised:

	2009 €	2008 €	Muutus €
Arvelduskontod eurodes	8 748 115	4 936 630	3 811 485
Rahaturu hoiused eurodes	0	150 000 000	(150 000 000)
Eurodes nomineeritud väärtpaberid	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828
Pöördrepitehingud eurodes	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Muud finantsvarad	41 985 562	42 124 863	(139 301)
<b>Kokku</b>	<b>11 816 451 684</b>	<b>10 351 859 696</b>	<b>1 464 591 988</b>

Kirje varade mahu netokasv oli tingitud peamiselt omavahendite portfellis valuutakursi-, intressimäära- ja kullahinnariski katteks tehtud eraldisse kantud summast 2008. aastal ning 2009. aastal omavahendite portfelist laekunud tulust.

#### **BILANSIVÄLISTE INSTRUMENTIDE ÜMBERHINDLUSEST TULENEVAD ERINEVUSED**

Kirje hõlmab eeskätt 2009. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite ümberhindlusest tulenevaid muutusi (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Muutused tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vahetuskursi alusel, võrreldes väärtusega eurodes, mis saadaks tehingute konverteerimisel vastava välisvääringu keskmise maksumuse alusel kõnealusel päeval (vt teema „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Kirje hõlmab ka pooleliolevate intressimäära vahetustehingutega seotud ümberhindluskasumit (vt lisa kirje 20 „Intressimäära vahetustehingud”).

#### **VIITLAEKUMISED JA ETTEMAKSTUD KULUD**

2009. aastal hõlmas see kirje saadaolevat tekkepõhist intressi 261,6 miljonit eurot (2008. aastal 648,9 miljonit eurot), mis tulenes euroala riikide keskpankade TARGET2 saldodelt 2009. aasta viimasel kuul, ning saadaolevat tekkepõhist intressi 157,8 miljonit eurot (2008. aastal 500,4 miljonit eurot), mis tulenes EKP viimase kvartali nõuetelt seoses euro pangatähtede jaotamisega eurosüsteemis (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Samuti hõlmab see kirje väärtpaberitelt (vt ka lisa kirje 2 „Nõuded välisvääringus euroalaväliste ja euroala residentide vastu”, kirje 5 „Euroala residentide eurodes nomineeritud väärtpaberid” ja kirje 7 „Muud varad”) ning muudelt finantsvaradelt arvestatud intresse.

#### **MITMESUGUSED MUUD VARAD**

Kirje hõlmab peamiselt EKP-le pangatähtedelt laekunud tulu vahepealset jaotust (vt teema

„Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas ning lisa kirje 6 „Euro-süsteemisisesed nõuded”).

Kirje hõlmab ka 2009. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite positiivseid saldo (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Need tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vastava vääringu keskmise maksumuse alusel, võrreldes seda euro väärtusega, millega tehingud esialgselt kajastatakse (vt teema „Bilansivälised instrumendid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Lisaks sisaldab kirje nõuet Saksamaa Liitvabariigi rahandusministeeriumi vastu seoses tagastatava lisandväärtusmaksuga ja muude tasutud kaudsete maksudega. Sellised maksud kuuluvad tagastamisele vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile 3, mida kohaldatakse EKP suhtes kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 39.

### **8 RINGLUSES OLEVAD PANGATÄHED**

See kirje kajastab EKP osa (8%) ringluses olevate euro pangatähtede koguväärtusest (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

### **9 KOHUSTUSED EURODES TEISTE EUROALA RESIDENTIDE EES**

See kirje hõlmab Euro Pangaliidu (EBA) liikmete hoiuseid, mida kasutatakse TARGET2 kaudu arveldatavate EBA maksete tagatisena EKP-le.

### **10 KOHUSTUSED EURODES EUROALAVÄLISTE RESIDENTIDE EES**

2009. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje peamiselt 4,5 miljardi euro suurust (2008. aastal 219,7 miljardit eurot) kohustust USA

Föderaalreservi ees seoses USA dollari tähtajalise oksjoniga. Selle raames varustas USA Föderaalreserv ajutise vastastikuse valuutakokkuleppe (*swap*-lepe) kaudu EKPd USA dollaritega, et pakkuda eurosüsteemi osapooltele lühiajalisi vahendeid USA dollarites. Samal ajal tegi EKP pöördvahetustehinguid euroala riikide keskpankadega, kes kasutasid saadud vahendeid USA dollarites likviidsust lisavate operatsioonide (pöörd- ja vahetustehingud) teostamiseks eurosüsteemi osapooltega. Nende EKP ja liikmesriikide keskpankade vaheliste pöördvahetustehingute tulemuseks olid eurosüsteemisisesed saldod, mida kajastatakse kirjes „Muud eurosüsteemisisesed (neto)nõuded”.

Kirje hõlmab ka kohustust Šveitsi keskpanga ees 1,8 miljardi euro väärtuses (2008. aastal 18,4 miljardit eurot). Šveitsi keskpank pakkus eurosüsteemi osapooltele vahetustehingute kokkuleppe alusel lühiajalist rahastamist Šveitsi frankides. Samal ajal tegi EKP vahetustehinguid euroala riikide keskpankadega, kes kasutasid saadud vahendeid Šveitsi frankides likviidsust lisavate operatsioonide (vahetustehingud) teostamiseks eurosüsteemi osapooltega euro sularaha vastu. Nende vahetustehingute tulemuseks olid EKP ja liikmesriikide keskpankade vahelised eurosüsteemisisesed saldod, mida kajastatakse kirjes „Muud eurosüsteemisisesed (neto)nõuded”. 2008. aastal hõlmas kirje ka kohustust Šveitsi keskpanga ees 15,4 miljardi euro väärtuses. See tulenes eurodes nomineeritud vahenditest, mille Šveitsi keskpank hoiustas EKPs pärast teiste osapooltega teostatud tehinguid. 2009. aasta 31. detsembri seisuga ei olnud sellega seoses täitmata kohustusi.

Eespool nimetatud kohustuste väärtuse vähenemine 2009. aastal kajastas eurosüsteemi osapoolte väiksemat nõudlust likviidsuse järele USA dollarites ja Šveitsi frankides.

Ülejäänud osa kirjest kajastab euroalavälise riikide keskpankade TARGET2 tehingutega seotud nõudeid EKP-le (vt teema „EKPSi-sisesed/eurosüsteemisisesed saldod” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

## 11 KOHUSTUSED VÄLISVÄÄRINGUS EUROALA JA EUROALAVÄLISTE RESIDENTIDE EES

Need kaks kirjet hõlmavad peamiselt EKP välisvaluutareservide haldamisega seoses euroala ja euroalavälise residentidega sõlmitud tagasiosutulepinguid.

## 12 EUROSÜSTEEMISESED KOHUSTUSED

Kirje hõlmab eurosüsteemiga liitumisel EKP-le üle kantud välisvaluutareservidest tulenevaid kohustusi euroala riikide keskpankade ees. Nendelt kohustustelt makstakse intressi vastavalt eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide hiliseimale kättesaadavale intressi piirmäärale, arvestamata kulda, millelt intressi ei maksta (vt tulude ja kulude aruande lisa kirje 24 „Puhas intressitul”).

Arvestades liikmesriikide keskpankadele määratud osakaalude muutust EKP kapitali märkimise aluses (vt lisa kirje 16 „Kapital ja reservid”) ning Slovakkia keskpanga üle kantud välisvaluutareservi ühisraha kasutuselevõtmisel, otsustas EKP nõukogu kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 30 suurendada kohustuste kogumahtu 40 204 457 215 euron.



	Alates 1. jaanuarist 2009 €	Kuni 31. detsembrini 2008 <sup>1)</sup> €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847	1 423 341 996
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274	11 821 492 402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	639 835 662	511 833 966
Bank of Greece	1 131 910 591	1 046 595 329
Banco de España	4 783 645 755	4 349 177 351
Banque de France	8 192 338 995	8 288 138 644
Banca d'Italia	7 198 856 881	7 217 924 641
Central Bank of Cyprus	78 863 331	71 950 549
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597	90 730 275
Central Bank of Malta	36 407 323	35 831 258
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391	2 243 025 226
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877	1 161 289 918
Banco de Portugal	1 008 344 597	987 203 002
Banka Slovenije	189 410 251	183 995 238
Národná banka Slovenska	399 443 638	-
Suomen Pankki – Finlands bank	722 328 205	717 086 011
<b>Kokku</b>	<b>40 204 457 215</b>	<b>40 149 615 805</b>

1) Esitatud summad on ümardatud lähima euroni. Summad ei pruugi ümardamise tõttu ühtida.

Slovakkia keskpanga nõude suuruseks määrati 399 443 638 eurot tagamaks, et selle nõude ja teiste euro kasutusele võtnud riikide keskpankade kogunõude suhtarv oleks võrdne suhtarvuga, mis väljendab EKP kapitali märkimise aluses Slovakkia keskpanga osakaalu teiste osalevate riikide keskpankade koguosaala suhtes. Nõude ja ülekantud varade väärtuse vahet (vt lisa kirje 1 „Kuld ja kullaga seotud nõuded” ja kirje 2 „Nõuded välisvääringus euroalavälise ja euroala residentide vastu”) käsitleti osana Slovakkia keskpanga EKPSi põhikirja artikli 49.2 kohasest panusest reservidesse ja eraldistesse, mis on võrdväärset 2008. aasta 31. detsembri seisuga olemas olnud EKP reservidega (vt lisa kirje 14 „Eraldised” ja kirje 15 „Ümberhindluskontod”).

### 13 MUUD KOHUSTUSED

#### BILANSIVÄLISTE INSTRUMENTIDE ÜMBERHINDLUSEST TULENEVAD ERINEVUSED

Kirje hõlmab eeskätt 2009. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite ümberhindlusest tulenevaid muutusi (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Muutused tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vahetuskursi alusel, võrreldes väärtusega eurodes, mis saadaks tehingute konverteerimisel vastava välisvääringu keskmise maksumuse alusel kõnealusel päeval (vt teema „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas ja ka lisa kirje 7 „Muud varad”).

Kirjese on lisatud ka intressimäära vahetustehingute hindamiskahjud.

#### VIITVÕLAD JA ETTEMAKSTUD TULUD

See kirje koosneb peamiselt liikmesriikide keskpankade üle kantud välisvaluuta-reservidelt makstavast intressist (vt kirje 12 „Eurosüsteemisisesed kohustused”) 443,0 miljoni euro ulatuses (2008. aastal 1400,4 miljonit eurot). Samuti hõlmab see kirje keskpankade TARGET2 saldode tekkepõhist intressi 259,7 miljoni euro väärtuses (2008. aastal 570,8 miljonit eurot), finantsinstrumentide tekkepõhist intressi ning muid laekumisi.

Kirje hõlmab ka Frankfurdi linna 15,3 miljoni eurost toetust, mille EKP sai arhitektuurimälestiste nimekirja kuuluva Grossmarkthalle säilitamiseks EKP uue hoonekompleksi ehitamisel. See summa tasaarveldatakse ehitise maksumusega pärast seda, kui hoonekompleks on kasutusele võetud (vt lisa kirje 7 „Muud varad”).

#### MITMESUGUSED MUUD KOHUSTUSED

Kirje hõlmab 2009. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite negatiivseid saldosisid (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Need tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vastava

vääringu keskmise maksumuse alusel, võrreldes seda euro väärtusega, millega tehingud esialgselt kajastatakse (vt teema „Bilansivälised instrumendid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Kirje hõlmab ka 146,6 miljoni euro väärtuses (2008. aastal 337,6 miljonit eurot) pooleliolevaid tagasiostutehinguid, mis on seotud EKP omavahendite haldamisega (vt kirje 7 „Muud varad”), ning EKP pensionifondiga seotud netokohustusi, mida on kirjeldatud allpool.

#### EKP PENSIONIKAVA JA MUUD PENSIONIHÜVITISED

Bilanss hõlmab järgmisi summasid, mis on seotud EKP pensionikohustustega (vt teema „EKP pensionikava ja muud pensionihüvitised” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas):

	2009 miljonites eurodes	2008 miljonites eurodes
Kohustuste nüüdsväärtus	443,9	317,0
Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus	(333,2)	(226,7)
Kindlustusmatemaatiline realiseerimata kasum/(kahjum)	(24,0)	7,6
Bilanss kajastatud kohustus	86,7	97,9

Kohustuste nüüdsväärtus hõlmab EKP juhatuse liikmete pensionitega ja töötajate invaliidisushüvitistega seotud rahastamata kohustusi 44,9 miljoni euro ulatuses (2008. aastal 42,3 miljonit eurot).

2009. ja 2008. aasta tulude ja kulude aruandes kajastati kirjetes „Jooksvad teeninduskulud”, „Intress pensionikohustuselt”, „Varadelt saadav oodatav tulu” ning „Kindlustusmatemaatiline (puhaskasum)/puhaskahjum” järgmisi summasid:

	2009 miljonites eurodes	2008 miljonites eurodes
Jooksvad teeninduskulud	24,7	24,7
Intress pensionikohustuselt	14,2	10,7
Varadelt saadav oodatav tulu	(9,9)	(10,0)
Kindlustusmatemaatiline (puhaskasum)/puhaskahjum	(0,3)	(1,1)
Kokku kirjes „Personalikulu”	28,7	24,3

Vastavalt 10% kõikumisvahemiku süsteemile (vt teema „EKP pensionikava ja muud pensionihüvitised” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas) amortiseeritakse kumulatiivne kindlustusmatemaatiline realiseerimata puhaskasum ja -kahjum pensionisüsteemis osalevate töötajate eeldatava keskmise järelejäänud tööstaaži jooksul, kui nende väärtus ületab suurema kahest järgmisest väärtusest: a) 10% määratud väljamaksega pensionikohustuse nüüdsväärtusest ning b) 10% pensionisüsteemi varade õiglasest väärtusest.

Määratud väljamaksega pensionikohustuse nüüdsväärtus muutus järgmiselt:

	2009 miljonites eurodes	2008 miljonites eurodes
Määratud väljamaksega pensionikohustus aasta alguses	317,0	285,8
Teeninduskulu	24,7	24,7
Intressikulu	14,2	10,7
Pensionisüsteemis osalejate sissemaksed	21,5	17,9
Muud pensionisüsteemis osalejate sissemaksetega seotud netomuutused kohustustes	(26,6)	(12,3)
Makstud hüvitised	(3,9)	(3,8)
Kindlustusmatemaatiline (kasum)/kahjum	97,0	(6,0)
Määratud väljamaksega pensionikohustus aasta lõpus	443,9	317,0

Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus muutus järgmiselt:

	2009 miljonites eurodes	2008 miljonites eurodes
Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus aasta alguses	226,7	229,8
Oodatav tulu	9,9	10,0
Kindlustusmatemaatiline kasum/(kahjum)	65,7	(32,7)
Tööandja sissemaksed	39,7	17,5
Pensionisüsteemis osalejate sissemaksed	21,3	17,8
Makstud hüvitised	(3,5)	(3,4)
Muud pensionisüsteemis osalejate sissemaksetega seotud netomuutused varades	(26,6)	(12,3)
Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus aasta lõpus	333,2	226,7

2009. aastal ulatus määratud väljamaksega kohustusest tulenenud kindlustusmatemaatiline kahjum 97,0 miljoni euroni. See summa hõlmab a) diskontomäära alanemist 5,75%lt 5,50%ni, mille tulemusel suurenes kohustuste väärtus; b) tagatud hüvitiste väärtuse eeldatust ulatlikumat kasvu; ning c) ülalpeetavate hüvitistest tuleneva kohustuse selgesõnalist kaasamist. Enne 2009. aastat peeti ülalpeetavate hüvitistest tulenevat (neto)kohustust ebaoluliseks ning see ei olnud selgesõnaliselt kaasatud. Nüüdseks on selle kohustuse maht kasvanud ning seetõttu otsustati seda ametlikult arvestada määratud väljamaksega kohustuse arvutamisel. Vastavate varade selgesõnaline kaasamine kindlustusmatemaatilisse hindamisse tõi kaasa pensionisüsteemi varade kindlustusmatemaatilise kasumi 42,1 miljoni euro väärtuses, kusjuures 2009. aasta kindlustusmatemaatiline kogukasum ulatus 65,7 miljoni euroni.

Seoses aastase kapitaligarantii rakendamisega 31. detsembril 2008 ning arvestades kapitalikadu pensionisüsteemi liikmete põhitulu kontodelt, otsustas nõukogu 2009. aastal, lähtudes kindlustusmatemaatikute nõuannetest ja kooskõlas EKP pensionisüsteemi eeskirjadega, teha pensionisüsteemi ligikaudu 19,9 miljoni euro suurune täiendav sissemakse EKP üldiste varade arvelt. Selle tulemusel suurenes EKP 2009. aasta sissemakse võrreldes 2008. aasta vastava näitajaga.

Käesolevas lisas nimetatud hinnangute koostamisel on kindlustusmatemaatikud kasutanud eeldusi, mille juhatus on arvestuse ja andmete avaldamise eesmärgil heaks kiitnud. Järgnevalt on esitatud peamised eeldused, mida kasutatakse töötajate pensionisüsteemiga seotud kohustuse arvutamisel.

	2009 %	2008 %
Diskontomäär	5,50	5,75
Varadelt saadav oodatav tulu	6,50	6,50
Tulevane palgatõus <sup>1</sup>	2,00	2,00
Tulevane pensionitõus	2,00	2,00

1) Lisaks arvestatakse individuaalse palgatõusuga 0–2,25% aastas, olenevalt pensionisüsteemi liikme vanusest.

## 14 ERALDISED

Kirje hõlmab valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski katteks ettenähtud eraldist ning muid eraldisi. Viimased sisaldavad asjakohast eraldist, mis on seotud EKP lepingulise kohustusega taastada pärast ruumide vabastamist ja uutesse ruumidesse asumist oma praegustes büroohonetes esialgsed tingimused.

Arvestades EKP suurt avatust valuutakursi-, intressimäära- ja kullahinnariskile ning EKP ümberhindluskontode suurust, pidas nõukogu 2005. aasta 31. detsembri seisuga asjakohaseks luua nende riskide katteks eraldis. 2009. aastal otsustas nõukogu pärast tagatud võlakirjade ostukava loomist (vt lisa kirje 5 „Euroala residentide eurodes nomineeritud väärtpaberid“) laiendada riskieraldise ulatust, et katta ka krediidiriski. Eraldist kasutatakse tulevase realiseeritud ja realiseerimata kahjumi ning eelkõige ümberhindluskontodega katmata hindamiskahjude katmiseks määral, mida nõukogu peab vajalikuks. Eraldise suurust ja vajadust kontrollitakse igal aastal EKP valuutakursi-, intressimäära-, kullahinna- ja krediidiriski hinnangu alusel. Hinnangus võetakse arvesse mitmeid tegureid, eeskätt riski kandvate varade hulka, jooksva majandusaasta jooksul realiseerunud riskide ulatust, eelolevaks aastaks prognoositavat tulemust ning riskide hindamist, sealhulgas riski kandvate varade riskiväärtuse (ingl *Values at Risk*) arvutusi, mida kohaldatakse aja jooksul järjepidevalt.<sup>15</sup> Eraldis koos kõigi üldreservfondis hoitavate summadega ei tohi ületada euroala riikide keskpankade sissemaksete kogumahtu EKP kapitalis.

2008. aasta 31. detsembri seisuga ulatus eespool nimetatud riskide katteks ettenähtud eraldis 4 014 961 580 euroni. Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 49.2 kandis Slovakkia keskpank 2009. aasta 1. jaanuari seisuga eraldisse 40 290 173 eurot. Lisaks otsustas nõukogu vabastada 2009. aasta 31. detsembri seisuga eraldisest 34 806 031 eurot, et järgida maksimaalset lubatud piirmäära. Seejuures võttis nõukogu arvesse a) riikide keskpankade korrigeeritud osasid EKP

<sup>15</sup> Vt ka aastaaruande 2. peatükk.

märgitud kapitalis (vt lisa kirje 16 „Kapital ja reservid”) ja b) Slovakkia keskpanga sissemakset ning oma hindamise tulemusi.

Nende muudatuste netomõjul suurenes eraldise maht 4 020 445 722 euron, mis vastab euroala riikide keskpankade sissemaksete kogumahule EKP kapitalis seisuga 31. detsember 2009.

## 15 ÜMBERHINDLUSKONTOD

Need kontod hõlmavad varade ja kohustustega seotud realiseerimata kasumist tulenevaid ümberhindlusreserve. Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 49.2 kandis Slovakkia keskpank 2009. aasta 1. jaanuari seisuga nendesse reservidesse 113,9 miljonit eurot.

	2009 €	2008 €	Muutus €
Kuld	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Välisväering	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Väärtpaberid ja muud finantsinstrumendid	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Kokku	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

Aastalõpu ümberhindlusel kasutatud vahetuskursid olid järgmised:

Vahetuskurss	2009	2008
USD/EUR	1,4406	1,3917
JPY/EUR	133,16	126,14
EUR/SDR	1,0886	1,1048
CHF/EUR	1,4836	1,4850
DKK/EUR	-	7,4506
Kuld (EUR/oz)	766,347	621,542

## 16 KAPITAL JA RESERVID

### a) MUUDATUSED EKP KAPITALI MÄRKIMISE ALUSES

Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 29 kaalutakse liikmesriikide keskpankade osa EKP kapitali märkimisel, arvestades võrdselt vastavate liikmesriikide osa ELi elanikkonnas ja SKPs, mille teatab EKP-le Euroopa Komisjon. Osakaalusid korrigeeritakse iga viie aasta järel.<sup>16</sup> Teist korda

pärast EKP asutamist tehti seda 1. jaanuaril 2009. Kooskõlas nõukogu 15. juuli 2003. aasta otsusega 2003/517/EÜ<sup>17</sup> Euroopa Keskpanga kapitali märkimise aluse korrigeerimisel kasutatavate statistiliste andmete kohta kohandati liikmesriikide keskpankade osakaalusid EKP kapitali märkimise aluses 2009. aasta 1. jaanuaril järgmiselt:

	Märgitud kapital alates 1. jaanuarist 2009 %	Märgitud kapital kuni 31. detsembrini 2008 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	2,4708
Deutsche Bundesbank	18,9373	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1107	0,8885
Bank of Greece	1,9649	1,8168
Banco de España	8,3040	7,5498
Banque de France	14,2212	14,3875
Banca d'Italia	12,4966	12,5297
Central Bank of Cyprus	0,1369	0,1249
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	0,1575
Central Bank of Malta	0,0632	0,0622
De Nederlandsche Bank	3,9882	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	2,0159
Banco de Portugal	1,7504	1,7137
Banka Slovenije	0,3288	0,3194
Národná banka Slovenska	0,6934	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	1,2448
<b>Vahesumma – euroala riikide keskpangad</b>	<b>69,7915</b>	<b>69,6963</b>
Българска народна банка (Bulgarian National Bank)	0,8686	0,8833
Česká národní banka	1,4472	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,4835	1,5138
Eesti Pank	0,1790	0,1703
Latvijas Banka	0,2837	0,2813
Lietuvos bankas	0,4256	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	1,3141
Narodowy Bank Polski	4,8954	4,8748
Banca Națională a României	2,4645	2,5188
Národná banka Slovenska	-	0,6765
Sveriges Riksbank	2,2582	2,3313
Bank of England	14,5172	13,9337
<b>Vahesumma – euroalaväliste liikmesriikide keskpangad</b>	<b>30,2085</b>	<b>30,3037</b>
<b>Kokku</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

<sup>16</sup> Osakaalusid korrigeeritakse ka siis, kui ELiga ühinevad uued liikmesriigid.

<sup>17</sup> ELT 181, 19.7.2003, lk 43.

## b) EKP KAPITAL

Nõukogu 8. juuli 2008. aasta otsuse 2008/608/EÜ kohaselt, mis tehti kooskõlas asutamislepingu artikli 122 lõikega 2, võttis Slovakkia 1. jaanuaril 2009 kasutusele ühisraha. Vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 49.1 ja EKP nõukogu 31. detsembril 2008 vastu võetud õigusaktidele<sup>18</sup> tasus Slovakkia keskpang 2009. aasta 1. jaanuari seisuga oma järelejäänud osa EKP kapitalist, mis moodustas 37 216 407 eurot.

Riikide keskpangade poolt märgitud EKP kapitali osade korrigeerimise tulemusel seoses

Slovakkia astumisega euroalasse kasvas EKP sissemakstud kapital 5 100 251 euro võrra järgnevalt:<sup>19</sup>

18 31. detsembri 2008. aasta otsus EKP/2008/33 kapitali sissemaksimise, välisvaluutareservide ülekande ja sissemaksimise kohta Euroopa Keskpanga reservidesse ja eraldistesse Slovakkia keskpanga poolt, ELT L 21, 24.1.2009, lk 83; Euroopa Keskpanga ja Slovakkia keskpanga 31. detsembri 2008. aasta leping seoses Slovakkia keskpangale Euroopa Keskpangade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja artikli 30.3 alusel krediteeritud nõudega, ELT C 18, 24.1.2009, lk 3.

19 Esitatud summad on ümardatud lähima euroni. Tabelis esitatud vahesummad ei pruugi ümardamise tõttu ühtida.

	Märgitud kapital alates 1. jaanuarist 2009 €	Sissemakstud kapital alates 1. jaanuarist 2009 €	Märgitud kapital kuni 31. detsembrini 2008 €	Sissemakstud kapital kuni 31. detsembrini 2008 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
Deutsche Bundesbank	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
Bank of Greece	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
Banco de España	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
Banque de France	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
Banca d'Italia	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
Central Bank of Cyprus	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
Banque centrale du Luxembourg	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
Central Bank of Malta	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
De Nederlandsche Bank	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
Oesterreichische Nationalbank	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
Banco de Portugal	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
Banka Slovenije	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
Národná banka Slovenska	39 944 364	39 944 364	-	-
Suomen Pankki – Finlands Bank	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
<b>Vahesumma – euroala riikide keskpangad</b>	<b>4 020 445 722</b>	<b>4 020 445 722</b>	<b>4 014 961 580</b>	<b>4 014 961 580</b>
Българска народна банка (Bulgarian National Bank)	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
Česká národní banka	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
Danmarks Nationalbank	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
Eesti Pank	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
Latvijas Banka	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
Lietuvos bankas	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 760
Magyar Nemzeti Bank	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
Narodowy Bank Polski	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
Banca Națională a României	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
Národná banka Slovenska	-	-	38 970 814	2 727 957
Sveriges Riksbank	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866
Bank of England	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
<b>Vahesumma – euroalaväliste liikmesriikide keskpangad</b>	<b>1 740 206 681</b>	<b>121 814 468</b>	<b>1 745 690 822</b>	<b>122 198 358</b>
<b>Kokku</b>	<b>5 760 652 403</b>	<b>4 142 260 189</b>	<b>5 760 652 403</b>	<b>4 137 159 938</b>

Euroalavälised liikmesriigid peavad tasuma 7% oma osast märgitud kapitalis EKP tegevuskulude katmiseks. 2009. aasta lõpus oli see kogusumma 121 814 468 eurot. Euroalavälise liikmesriikide keskpankadel ei ole õigust saada osa EKP jaotatavast kasumist, sealhulgas eurosüsteemis pangatähtede jaotamisest saadavast tulust, ning ühtlasi ei ole nad kohustatud rahastama EKP võimalikke kahjusid.

## 17 BILANSIPÄEVAJÄRGSED SÜNDMUSED

### USA DOLLARITES JA ŠVEITSI FRANKIDES LIKVIIDSUST LISAVAD OPERATSIOONID

EKP nõukogu otsustas, et alates 31. jaanuarist 2010 lõpetatakse a) USA dollarites likviidsust lisavate operatsioonide teostamine, arvestades finantsturu toimimise paranemist viimase aasta jooksul; ning b) Šveitsi frankides likviidsust lisavate operatsioonide teostamine, pidades silmas nõudluse vähenemist ja olukorra paranemist rahastamist pakkuvatel turgudel. Pärast kõnealust kuupäeva ei jäänud lõpetamata operatsioonide saldoid (vt lisa kirje 2 „Nõuded välisvääringus euroalavälise ja euroala residentide vastu”, kirje 10 „Kohustused eurodes euroalavälise residentide ees” ja kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Otsused USA dollarites ja Šveitsi frankides likviidsust lisavate operatsioonide kohta tehti kokkuleppel teiste keskpankadega, sealhulgas vastavalt USA Föderaalreservi Süsteemi ja Šveitsi keskpangaga.

## BILANSIVÄLISED INSTRUMENDID

### 18 AUTOMATISEERITUD VÄÄRTPAPERILAENUANDMISE PROGRAMM

EKP on omavahendite haldamisega seoses sõlminud automatiseeritud väärtpaperilaenuandmise programmi käsitleva kokkuleppe, mille kohaselt määratud esindaja teeb EKP nimel väärtpaperilaenuhinguid mitmete EKP poolt kõlblikuks tunnustatud osapooltega. 2009. aasta 31. detsembri seisuga oli selle kokkuleppe kohaseid pooleliolevaid pöördtehinguid 2,1 miljardi euro väärtuses (2008. aastal 1,2 miljardit eurot) (vt teema „Pöördtehingud” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

## 19 INTRESSIMÄÄRA FUTUURID

Intressimäära futuure kasutatakse EKP välisvaluutareservide ja omavahendite haldamisel. 2009. aasta 31. detsembri seisuga olid pooleli järgmised tehingud:

Välisvääringu intressimäära futuurid	2009		Muutus €
	Lepinguline väärtus €	2008 Lepinguline väärtus €	
Ost	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Müük	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Euro intressimäära futuurid	2009		Muutus €
	Lepinguline väärtus €	2008 Lepinguline väärtus €	
Ost	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Müük	379 000 000	33 000 000	346 000 000

## 20 INTRESSIMÄÄRA VAHETUSTEHINGUD

2009. aasta 31. detsembri seisuga oli pooleliolevaid intressimäära vahetustehinguid lepingulise väärtusega 724,4 miljonit eurot (2008. aastal 459,3 miljonit eurot). Neid tehinguid tehti EKP välisvaluutareservide haldamisel.

## 21 VALUUTAVAHETUSTEHINGUD JA VALUUTAFORVARDID

### VÄLISVALUUTARESERVIDE HALDAMINE

2009. aasta 31. detsembri seisuga olid EKP välisvaluutareservide haldamisega seoses pooleli järgmised valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid:

Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid	2009 €	2008 €	Muutus €
Nõuded	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Kohustused	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

### LIKVIIDSUST LISAVAD OPERATSIOONID

2009. aasta 31. detsembri seisuga oli täitmata forvardnõudeid liikmesriikide keskpankade vastu ja kohustusi USA Föderaalreservi ees, mis tekkisid seoses USA dollarites likviidsuse pakkumisega eurosüsteemi osapooltele (vt lisa kirje 10

„Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

Samuti oli 2009. aasta 31. detsembri seisuga täitmata forvardnõudeid liikmesriikide keskpankade vastu ja kohustusi Šveitsi keskpanga ees, mis tekisid seoses Šveitsi frankides likviidsuse pakkumisega eurosüsteemi osapooltele (vt lisa kirje 10 „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

DSSI-le kahjutasu maksuma. EKP jälgib aktiivselt ja üksikasjalikult käimasoleva kohtuvaidluse arengut.

## 22 LAENUTEHINGUTE HALDAMINE

Kooskõlas asutamislepingu artikli 123 lõikega 2, nagu see kehtis 1. detsembrini 2009, ning EKPSi põhikirja artikliga 21.2 ja nõukogu 18. veebruari 2002. aasta määruse (EÜ) nr 332/2002 (viimati muudetud nõukogu 18. mai 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 431/2009) artikliga 9 vastutab EKP keskmise tähtajaga finantsabi süsteemi raames jätkuvalt ELi laenuvõtmis- ja laenuandmistegevuse haldamise eest. Selle süsteemi raames oli 2009. aasta 31. detsembri seisuga Euroopa Liidult Lätile, Ungarile ja Rumeeniale antud laenu jääk kokku 9,2 miljardit eurot.

## 23 POOLELIOLEVAD KOHTUASJAD

Document Security Systems Inc. (DSSI) esitas Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohule kahju hüvitamise hagi EKP vastu, väites, et EKP on euro pangatähtede tootmisel rikkunud DSSI patenti.<sup>20</sup> Esimese astme kohus jättis DSSI hagi rahuldamata.<sup>21</sup> Praegu võtab EKP meetmeid selle patendi tühistamiseks mitme riigi õigusaktides. Lisaks on EKP veendunud, et ei ole mingil moel patenti rikkunud ning asub end järgnevalt kaitsma mis tahes rikkumissüüdistuse vastu, mille DSSI võib EKP-le esitada mis tahes pädevas riiklikus kohtus.

Arvestades, et Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohus jättis EKP vastu esitatud DSSI hagi rahuldamata ning seni on EKP suutnud riikide õigusaktides edukalt saavutada DSSI patendi riiklike osade tühistamise, on EKP jätkuvalt veendunud, et suure tõenäosusega ei pea ta

<sup>20</sup> DSSI Euroopa patent nr 0455 750 B1.

<sup>21</sup> Esimese astme kohtu 5. septembri 2007. aasta otsus kohtuasjas T-295/05. Kättesaadav aadressil [www.curia.eu](http://www.curia.eu).

## TULUDE JA KULUDE ARUANDE LISA

### 24 PUHAS INTRESSITULU

#### INTRESSITULU VÄLISVALUUTARESERVIDELT

Kirje hõlmab EKP välisvaluutareservidega seotud intressitulu, millest intressikulu on maha arvatud, järgmiselt:

	2009 €	2008 €	Muutus €
Intressitulu arvelduskontodelt	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Intressitulu rahaturu hoiustelt	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Intressitulu pöördrepitehingutelt	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Intressitulu väärtpaperitelt	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Puhas intressitulu intressimäära vahetuslepingutelt	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Puhas intressitulu forvard- ja vahetustehingutelt välisvääringus	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
<b>Välisvaluutareservidelt saadav intressitulu kokku</b>	<b>701 316 364</b>	<b>1 065 961 583</b>	<b>(364 645 219)</b>
Arvelduskontodega seotud intressikulu	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Tagasiostulepingutega seotud puhas intressikulu	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
<b>Intressitulu välisvaluutareservidelt (neto)</b>	<b>700 216 277</b>	<b>1 036 423 272</b>	<b>(336 206 995)</b>

USA dollarites ja Šveitsi frankides likviidsust lisavate operatsioonidega seotud intressitulu ja -kulu, mida on seni kajastatud käesolevas kirjes, on nüüd viidud kirjetesse „Muu intressitulu” ja „Muu intressikulu” (vt teema „Ümberliigitamine” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

#### INTRESSITULU EURO PANGATÄHTEDE JAOTUSEST EUROSÜSTEEMIS

Kirje hõlmab EKP intressitulu seoses tema osaga euro pangatähtede koguemissioonis. Nõuetelt, mis on seotud EKP osaga ringluses olevatest euro pangatähtedest, laekub intress vastavalt eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide hiliseimale kättesaadavale intressi piirmäärale. Intressitulu vähenemine 2009. aastal oli tingitud peamiselt asjaolust, et keskmine põhiline refinantseerimismäär oli madalam kui 2008. aastal.

Saadav tulu jaotatakse liikmesriikide keskpankadele, nagu on kirjeldatud arvestuspõhimõtteid käsitleva lisa kirjes „Ringluses olevad pangatähed”. EKP 2009. aasta hinnangulise finantstulemuse kohaselt otsustas nõukogu jaotada kogu tulu euroala riikide keskpankade vahel vastavalt nende poolt EKP kapitali makstud osale.

#### LIIKMESRIIKIDE KESKPANKADE ÜLE KANTUD VÄLISVALUUTARESERVIDELT MAKSTAV INTRESS

Selles kirjes esitatakse euroala riikide keskpankadele makstud intress välisvaluutareservidelt, mille nad on EKP-le üle kandnud vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 30.1.

#### MUU INTRESSITULU JA MUU INTRESSIKULU

Need kirjed hõlmavad 4,0 miljardi euro ulatuses intressitulu (2008. aastal 8,0 miljardit) ja 3,7 miljardi euro väärtuses intressikulu (2008. aastal 7,6 miljardit eurot), mis tulenevad TARGET2 saldodest (vt teema „EKPSi-sisesed/eurosüsteemisisised saldod” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). Kirje hõlmab ka intressitulu ja -kulu, mis on tekkinud muudelt eurodes nomineeritud varadelt ja kohustustelt ning USA dollarites ja Šveitsi frankides likviidsust lisavate operatsioonidelt (vt teema „Ümberliigitamine” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

### 25 REALISEERITUD KASUM/KAHJUM FINANTSOPERATSIOONIDEST

2009. aasta realiseeritud puhaskasum/(puhaskahjum) finantsoperatsioonidest oli järgmine:

	2009 €	2008 €	Muutus €
Väärtpaperite, intressimäära futuuri- ja intressimäära vahetuslepingute hinnavahest saadud realiseeritud puhaskasum / (puhaskahjum)	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Kursivahest ja kullahinnast saadud realiseeritud puhaskasum	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Realiseeritud kasum finantsoperatsioonidest	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034



Kursivahest ja kullahinnast saadud realiseeritud puhaskasumi üldine suurenemine 2009. aastal oli peamiselt tingitud asjaolust, et kõnealusel aastal tõusis märkimisväärselt kullahind ning seda müüdi rohkem (vt lisa kirje 1 „Kuld ja nõuded kullas”).

## 26 FINANTSVARADE JA -POSITSIOONIDE ALLAHINDLUSED

	2009 €	2008 €	Muutus €
Väärtpaberite hinnavahest tulenev realiseerimata kahjum	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Intressimäära vahetuslepingute hinnavahest tulenev realiseerimata kahjum	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)
Kursivahest tulenev realiseerimata kahjum	(1 592)	(21 271)	19 679
Allahindlus kokku	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

2009. aastal olid need kulud tingitud peamiselt bilansis näidatud väärtpaberite soetusmaksumuse vähendamisest vastavalt nende turuväärtusele 2009. aasta 30. detsembri seisuga.

## 27 TASUDE JA KOMISJONITASUDEGA SEOTUD NETOKULU

	2009 €	2008 €	Muutus €
Tulu tasudelt ja komisjonitasudelt	679 416	588 052	91 364
Tasude ja komisjonitasudega seotud kulud	(695 426)	(737 059)	41 633
Tasude ja komisjonitasudega seotud netokulud	(16 010)	(149 007)	132 997

2009. aastal selles kirjes kajastuv tulu hõlmab sanktsioone, mida rakendati kohustusliku reservi nõudeid rikkunud krediidasutuste suhtes. Kulu on seotud arvelduskontode tasudega ja intressimäära futuuridega (vt bilansi lisa kirje 19 „Intressimäära futuurid”).

## 28 TULU AKTSIATELT JA OSALUSTEST

Selles kirjes esitatakse Rahvusvaheliste Arvelduste Panga aktsiatelt saadud dividendid (vt kirje 7 „Muud varad”).

## 29 MUU TULU

2009. aasta jooksul laekus mitmesugust muud tulu peamiselt teiste keskpankade maksetena, millest kaeti EKP ja IT-võrgu välise pakkuja vahelise tsentraliseeritud teeninduslepingu kulusid.

## 30 PERSONALIKULU

Sellesse rubriiki kuuluvad palgad, muud tasud, töötajate kindlustuskulud ja mitmesugused muud kulud 158,6 miljoni euro väärtuses (2008. aastal 149,9 miljonit). See kirje hõlmab ka 28,7 miljoni euro ulatuses kulusid, mis on seotud EKP pensionisüsteemiga ja muude pensionihüvitistega (2008. aastal 24,3 miljonit) (vt lisa kirje 13 „Muud kohustused”). EKP uute hoonete ehitamisega seotud 1,2 miljoni euro suurused personalikulud (2008. aastal 1,1 miljonit) on kapitaliseeritud ning neid käesolev kirje ei hõlma.

Palgad ja muud tasud, sealhulgas kõrgema taseme juhtidele makstavad tasud, põhinevad valdavalt Euroopa Liidu palgasüsteemil ja on sellega võrreldavad.

Juhatusel liikmetele makstakse põhipalka ning lisaks elamiskulude hüvitist ja esindustasu. EKP presidendile on elamiskulude hüvitise asemel ette nähtud ametlik residents. Kooskõlas Euroopa Keskpanga personali töölepingu tingimustega on juhatuse liikmetel olenevalt isiklikest asjaoludest õigus saada majapidamis-, lapse- ja õppetoetust. Põhipalkadelt makstakse tulumaksu Euroopa Liidu eelarvesse ja nendelt arvatakse maha pensionimaksed ning maksed ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse katteks. Muid tasusid ei maksustata ega võeta arvesse pensionide määramisel.

Juhatuse liikmete põhipalgad 2009. ja 2008. aastal olid järgmised:

	2009 €	2008 €
Jean-Claude Trichet (president)	360 612	351 816
Lucas D. Papademos (asepresident)	309 096	301 548
Gertrude Tumpel-Gugerell (juhatuse liige)	257 568	251 280
José Manuel González-Páramo (juhatuse liige)	257 568	251 280
Lorenzo Bini Smaghi (juhatuse liige)	257 568	251 280
Jürgen Stark (juhatuse liige)	257 568	251 280
Kokku	1 699 980	1 658 484

Juhatuse liikmetele makstud lisatasud ning EKP ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse maksetest saadud hüvitised ulatusid 614 879 euroni (2008. aastal 600 523 eurot); kõik neile makstud tasud kokku moodustasid 2 314 859 eurot (2008. aastal 2 259 007 eurot).

Juhatuse endistele liikmetele makstakse pärast nende ametiaja lõppu üleminekuajaks ettenähtud tasusid. 2009. aastal selliseid makseid ei tehtud, sest ükski endine juhatuse liige ei saanud kõnealuseid hüvitisi (2008. aastal tehti makseid 30 748 euro väärtuses, sealhulgas EKP maksed ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse katteks). Juhatuse endiste liikmete või nende ülalpeetavate pensionid ja muud seonduvad tasud ning maksed nende ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse katteks moodustasid kokku 348 410 eurot (2008. aastal 306 798 eurot).

2009. aasta lõpus oli EKP-l sõlmitud täistööajale taandatuna 1 563 lepingut<sup>22</sup>, sealhulgas 150 lepingut juhtivatel kohtadel töötavate isikutega. Töötajate arv muutus 2009. aastal järgmiselt:

	2009	2008
1. jaanuaril	1 536	1 478
Uued töötajad/töölepingu muudatused	320	307
Ametist lahkunud töötajad / lõpetatud töölepingud	283	238
Töötajate arvu netovähene mine osaajaga töökorralduses tehtud muudatuste tulemusel	10	11
31. detsembril	1 563	1 536
Töötajate keskmine arv	1 530	1 499

### 31 HALDUSKULU

Halduskulu hõlmab kõiki muid jooksvaid kulusid, mis on seotud ruumide rentimise ja hooldusega, põhivaraväliste kaupade ja seadmetega, ekspertide töötasude ning muude teenuste ja tarnetega. Ühtlasi hõlmab see töötajate töölevõtmise, ümberasumise, sisseseadmise, koolituse ja tagasikolimisega seotud kulusid.

### 32 PANGATÄHTEDE TOOTISTEENUSED

Need kulud on seotud peamiselt euro pangatähtede piiriülese transpordi kuludega, mis tekkisid pangatähtede vedamisel riikide keskpankade vahel. Kõnealused kulud kannab EKP.

<sup>22</sup> Välja arvatud palgata puhkusel olevad töötajad. Andmed hõlmavad tähtajatu, tähtajalise või lühiajalise lepinguga töötajaid, EKP diplomijärgses programmis osalejaid ning raseduspuhkusel ja pikaajalisel haiguspuhkusel olevaid töötajaid.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Olaf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olaf-Palme-Straße 35  
60439 Frankfurt am Main  
Postfach 50 03 64  
60393 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0  
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

### Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

#### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

#### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

*Opinion*

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

  
Jens Rönneberg  
Wirtschaftsprüfer

  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Euroopa Keskpanga mitteametlik tõlge EKP välisaudiitori järeldusotsusest.  
Lahknevuste korral kehtib PWC allkirjastatud ingliskeelne versioon.**

Euroopa Keskpanga president ja nõukogu  
Frankfurt Maini ääres

24. veebruar 2010

**Sõltumatu audiitori järeldusotsus**

Oleme auditeerinud Euroopa Keskpanga finantsaruande, mis sisaldab 31. detsembril 2009 lõppenud majandusaastat käsitlevat bilansiaruannet, tulude ja kulude aruannet, oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ja teisi selgitavaid märkusi.

*Euroopa Keskpanga juhatuse vastutus aruande õigsuse eest*

Käesoleva finantsaruande ettevalmistamise ja õiglase esitamise eest vastutab EKP juhatuse koostöös nõukogu kehtestatud põhimõtetega, mis on sätestatud otsuses EKP/2006/17 Euroopa Keskpanga finantsaruannete kohta (koos muudatustega). Sealhulgas vastutab juhatuse sisekontrolli kavandamise, rakendamise ja säilitamise eest, mis on oluline finantsaruande nõuetekohasel ettevalmistamisel ja õiglasel esitamisel, et see ei sisaldaks pettuse või eksimuse tõttu olulisi valeandmeid ega vigu; asjakohaste arvestuspõhimõtete valiku ja elluviimise eest ning põhjendatud raamatupidamishinnangute andmise eest.

*Audiitori vastutus*

Meie vastutame arvamuse eest, mida avaldame finantsaruande kohta meie auditi põhjal. Käesolev audit on teostatud koostöös rahvusvaheliste auditeerimisstandarditega. Nende standardite kohaselt järgime eetikanõudeid ning kavandame auditi ja viime selle läbi põhjendatud kinnituse saamiseks selle kohta, et finantsaruanne ei sisalda olulisi vigu ega valeandmeid.

Auditi käigus viiakse ellu menetlusi, et saada tõendusmaterjale finantsaruandes esitatud andmete kohta. Menetluste valiku üle otsustab audiitor. Lisaks hindab audiitor riske, et finantsaruanne võib pettuse või eksimuse tõttu sisaldada olulisi valeandmeid või vigu. Riskide hindamisel arvestab audiitor sisekontrolli menetlustega, mis on olulised finantsaruande ettevalmistamisel ja õiglasel esitamisel. Selle eesmärk on kavandada asjakohased auditeerimismenetlused, mitte avaldada arvamust sisekontrolli tõhususe kohta. Audit hõlmab ka hinnangu andmist kasutatud arvestuspõhimõtete sobivuse ja juhtkonna esitatud raamatupidamishinnangute põhjendatuse kohta ning seisukoha võtmist finantsaruande üldise esitusviisi suhtes.

Usume, et meie poolt läbi viidud audit annab piisava ja sobiva aluse arvamuse avaldamiseks.

*Arvamus*

Oleme seisukohal, et finantsaruanne kajastab olulises osas õigesti ja õiglaselt Euroopa Keskpanga finantsolukorda seisuga 31. detsember 2009 ja sellel kuupäeval lõppenud aruandeaasta majandustegevuse tulemust koostöös EKP nõukogu kehtestatud arvestuspõhimõtetega, mis on sätestatud otsuses EKP/2006/17 Euroopa Keskpanga finantsaruannete kohta (koos muudatustega).

Frankfurt Maini ääres, 24. veebruar 2010

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Rönneberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

## SELGITUS KASUMI JA KAHJUMI JAOTAMISE KOHTA

Käesolev selgitus ei ole EKP 2009. aasta finantsaruande osa.

### TULU, MIS ON SEOTUD EKP OSAGA RINGLUSES OLEVATE PANGATÄHTEDE KOGUVÄÄRTUSEST

2008. aasta arvestuses jaotati 5. jaanuaril 2009 nõukogu otsuse põhjal liikmesriikide keskpankade vahel 1206 miljonit eurot, mis sisaldas osa tulust, mida EKP sai ringluses olevatelt euro pangatähtedelt. 2009. aasta arvestuses jaotati 5. jaanuaril 2010 liikmesriikide keskpankade vahel 787 miljonit eurot ehk kogu tulu, mille EKP sai ringluses olevatelt euro pangatähtedelt. Mõlemad summad jaotati euroala riikide keskpankade vahel võrdeliselt nende EKP kapitali sissemakstud osadega.

### KASUMI JAOTAMINE JA KAHJUMI KATMINE

Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 33 kantakse EKP puhaskasum üle järgmiselt:

- summa, mille määrab EKP nõukogu ja mis ei või ületada 20% puhaskasumist, kantakse üle üldreservfondi piiranguga, et see ei ole suurem kui 100% kapitalist;
- ülejäanud puhaskasum jaotatakse EKP osanike vahel proportsionaalselt nende sissemaksetega.

Kui EKP kannab kahjumit, võib kahjumi katta EKP üldreservfondi arvelt ja vajaduse korral EKP nõukogu otsuse põhjal vastava majandusaasta kattevara kasumi arvelt proportsionaalselt nende summadega, mis on jaotatud riikide keskpankadele kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 32.5.<sup>1</sup>

Nagu 2008. aastal, tegi nõukogu 4. märtsil 2010 otsuse loobuda ülekandest üldreservfondi ning jaotada 2009. aasta ülejäänud kasum ehk 1466 miljonit eurot euroala riikide keskpankadele võrdeliselt nende EKP kapitali sissemakstud osadega.

Euroalaväliste riikide keskpankadel ei ole õigust saada osa EKP kasumist ja nad ei ole kohustatud rahastama EKP võimalikke kahjusid.

	2009 €	2008 €
Aruandeaasta kasum	2 253 186 104	1 322 253 536
EKP pangatähtede emissioonist saadud tulu jaotus liikmesriikide keskpankadele	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Aastakasum pärast EKP pangatähtede emissioonist saadud tulu jaotust	1 466 028 663	116 578 118
Liikmesriikide keskpankadele jaotatud kasum	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Kokku	0	0

<sup>1</sup> Vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 32.5 jaotatakse riikide keskpankade kattevara kasum riikide keskpankade vahel võrdeliselt nende EKP kapitali sissemakstud osadega.